



UNIVERSIDAD  
DE SANTIAGO  
DE CHILE



PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD  
CATÓLICA  
DE CHILE

130  
años  
DESDE 1888



# XIII ABEI SYMPOSIUM OF IRISH STUDIES IN SOUTH AMERICA I Symposium of AEIS 22-23 August, 2018



**22nd August – Pontificia Universidad Católica de Chile  
Facultad de Letras, campus San Joaquín  
Av. Vicuña Mackenna 4860, Macul, metro San Joaquín, línea 5.**

## **9:00 Letras auditorium**

### **Opening Ceremony**

Ambassador of Ireland Jacqueline O`Halloran Bernstein, Sebastián Schoennenbeck (Dean of the Department of Literature UC), Felipe Cussen (IDEA/USACH), Juan Esteban Montes (Notre Dame University), Maria Graciela Eliggi (President of AEIS), Laura Izarra (President of ABEI).

### **9:15 Lecture 1:**

Fintan O`Toole (*Irish Times* & Princeton University)

“Brexit and the Irish Question”

*Chair:* Ambassador of Ireland Jacqueline O`Halloran Bernstein

### **10:15 Coffee break**

### **10:30 Round Table:**

- Eduardo Cormick (writer)  
“Estanislao & Patricio Lynch in The History of Chile”

- Maria Eugenia Cruset (Universidad Nacional de La Plata)

“Irish nationalism in Chile: a first approximation to the source”

*Chair:* Paula Ortiz (USAL)

### **11:30**

### **Panel 1 – Letras auditorium**

#### **Diaspora and Migration I**

*Chair:* Graciela Obert (UNLPam)

### **Panel 3 -Sala de Usos Múltiples, piso -1 History and Fiction I**

*Chair:* Camila Franco Batista (PG-USP)

### **12:30 Lunch**

### **14:00 Lecture 2:**

Maureen Murphy (Hofstra University)

“Daniel O`Connell & Bernardo O`Higgins:  
Heroes and Liberators”

*Chair:* Rosalie R. Haddad (ABEI)

### **15:00 Letras auditorium**

#### **Round Table: Irish Cultural Migration and Literary Links**

- Laura P.Z Izarra (USP)

“Introduction to Migration Studies”

- Munira H Mutran (USP)

“Some Options for Research on Irish Literatures in South America

- Rosalie Rahal Haddad

“Stage Productions of Mrs Warren’s Profession in Brazil”

*Chair:* Maria Graciela Eliggi (ULPa/AEIS)

### **16:00 Coffee break**

### **16:15 Letras auditorium**

#### **Lecture 3:**

Cristina Elgue-Martini (Universidad Nacional de Córdoba)

“Francis Bacon in Carlos Alonso”

*Chair:* Sebastián Schoennenbeck (UCCH)



UNIVERSIDAD  
DE SANTIAGO  
DE CHILE



PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD  
CATÓLICA  
DE CHILE

130  
años  
DESDE 1888

## XIII ABEI SYMPOSIUM OF IRISH STUDIES IN SOUTH AMERICA I Symposium AEIS



**23<sup>rd</sup> August – Universidad de Santiago de Chile  
IDEA, Instituto de Estudios Avanzados  
Román Díaz 89, Providencia, metro Manuel Montt, línea 1**

### **9:00 Round Table: Film & Culture**

- Stephanie Schwerter (Université de Valenciennes)

“From Horror to Humour”. Northern Ireland in Contemporary Film

- Roberto Ferreira da Rocha (UFRJ)  
“Liam O’ Flaherty’s *The Informer*. Ireland, Europe and America”

*Chair:* Laura P.Z. Izarra (USP/ABEI)

### **10:00 Coffee break**

**10:15**

### **Panel 2: Diaspora and Migration II**

*Chair:* María Verónica Repetti (USAL)

### **Panel 4: History and Fiction II**

*Chair:* Elisa Abrantes (UFRRJ)

**11:15**

**Poetry reading:** Maria Inés Zaldívar (UC)  
“La poesía que reúne sin fronteras”

*Chair:* Felipe Cussen (IDEA-USACH)

**11:45**

### **Lecture 4:**

Yolanda Fernández Suárez (AEDEI) “The Challenges of Translating Friel’s *Translations* into Spanish.”

*Chair:* Munira H. Mutran (USP)

### **13:00 Lunch**

### **14:30 Round Table**

### **La traducción como diálogo cultural entre Argentina e Irlanda**

- María Graciela Eliggi & Graciela Obert (UNLPam)

- Paula Ortiz and María Verónica Repetti (USAL)

*Chair:* Vitor Alevato (UFF)

### **15:30 Coffee break**

### **15:45 Lecture 5:**

Laura Janina Hosiasson (USP)

”Alberto Blest Gana y Clotario Blest. La herencia literaria y política de un irlandés en Chile”

*Chair:* Cristián Opazo (UC)

**16:45**

Closing remarks

### **Get-together**